



Literaturstraße

Chinesisch-deutsches Jahrbuch für
Sprache, Literatur und Kultur

Band 5 • 2004

(第五卷 2004年)

文学之路

中德语言文学文化研究

Herausgegeben von
Zhang Yushu / Horst Thomé
张玉书 / 霍·托美

K&N



Unser besonderer Dank gilt der Fritz Thyssen Stiftung für die Förderung des Druckes des 5. Bandes der *Literaturstraße* und der Alexander von Humboldt-Stiftung für ihre laufende Beratung und Unterstützung.

我们特别感谢弗里茨·梯森基金会赞助《文学之路》第五卷的出版，感谢亚历山大·封·洪堡基金会一直给予我们帮助和支持。

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.ddb.de>> abrufbar.

© Verlag Königshausen & Neumann GmbH, Würzburg 2004

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier

Umschlag: Hummel / Lang, Würzburg

Bindung: Buchbinderei Diehl+Co. GmbH, Wiesbaden

Alle Rechte vorbehalten

Dieses Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany

ISBN 3-8260-3038-9

www.koenigshausen-neumann.de

www.buchhandel.de

Inhalt

Vorwort

Zhang Yushu (Beijing) i

Allgemeines

Naoji Kimura (Tokyo/Regensburg)
Auslandsgermanistik als Kulturwissenschaft 7

Literaturwissenschaft

Hans-Georg Kemper (Tübingen)
Christentum - Humanismus - Aufklärung:
Von den Leiden Jesu zu den *Leiden des jungen Werthers*.
Perspektiven einer deutschen Literaturgeschichte
der Frühen Neuzeit (1500-1800) 23

Horst Thomé (Stuttgart)
Wege und Sonderwege der deutschen Literatur seit der Goethezeit 41

Huang Liaoyu (Beijing)
Heines Verhältnis zum Judentum
- Ein Kampf an zwei Fronten 57

Yao Li (Dalian)
Die Symbolik der Figuren in Thomas Manns *Tristan* 77

Cheng Zhuangying (Shanghai)
Hermann Hesse und der chinesische Lyriker Li Tai Pe 89

Luo Wei (Beijing)
Die konfuzianischen Spuren in Döblins kulturpolitischem Programm
Staat und Schriftsteller 101

Zhou Qin (Beijing)
Zweigs Anschauung über die Massen im Drama *Jeremias* 115

Zhang Yi (Beijing)
Die Zeitlosigkeit des politischen Charakters - Zur Intention Stefan
Zweigs bei seiner literarischen Biographie *Joseph Fouché* 127

Zhang Chunjie (Stuttgart)
Das Exotische als Scheinwelt
Die China-Rezeption in *Die Blendung* von Elias Canetti 145

Wei Maoping (Shanghai)
Ein gestörter autobiographischer Roman im Zeitalter der Dekonstruktion -
Zu Martin Walsers *Ein springender Brunnen* 173

Feng Yalin (Chongqing)
Phantasie und Tastsinn -
Über das Wirklichkeitsverständnis von Günter Grass 181

Wei Yuqing (Shanghai)
„Schnecke“ versus „Wanderer“?
Zur Problematik der Melancholie und Utopie bei Grass und Lu Xun 193

Wang Pi (Guangzhou)
Die Bütows als Peiniger und Opfer bürgerlicher Familienstrukturen
- Eine Interpretation von Gabriele Wohmanns Erzählung *Die Bütows* 203

Teng Yidan (Guangdong)
Die Selbstentwicklung der Frauen und das Problem weiblichen
Selbstbewußtseins am Beispiel von Elfriede Jelineks Roman
Die Klavierspielerin 215

Zhao Leilian (Beijing)
Über die Vernunftkritik im Roman *Das Parfum. Die Geschichte
eines Mörders* von Patrick Süskind 227

Liu Weijian (Berlin)
Exklusion des Fremden und Identitätsgrenzung -
das kulturelle Selbstverständnis in der Shanghai-Darstellung
der deutschen Literatur 243

<i>Shu Yu (Beijing)</i> Lao She auf der Literaturstraße unterwegs zum deutschsprachigen Raum.....	257
---	-----

Dichtung

<i>Feng Zhi 冯至</i> Sonette 十四行诗	267
--	-----

<i>Lao She 老舍</i> Über die Schwierigkeit, eine Autobiographie zu schreiben 自传难写	273
--	-----

Sprachwissenschaft

<i>Liu Xuehui (Beijing)</i> Interkulturelle Kompetenz als Lernziel im „Kommunikationskurs Tourismus“	279
--	-----

<i>Zhang Guosheng (Shanghai)</i> Widerspiegelung der Zeit und Mentalität – Zur Bedeutung des Literaturunterrichts im Germanistikstudium	291
---	-----

<i>Miao Yulu (Beijing)</i> Sprache, Kultur und Denken: Wortschatz unter kulturellen und kognitiven Aspekten Mit einem Vergleich zwischen dem Wortschatz im Deutschen und im Chinesischen als Beispiel	299
---	-----

<i>Zhang Yun (Qingdao)</i> Einsatz der literarischen Texte im DaF-Unterricht.....	307
--	-----

<i>Wang Beibei (Guangzhou)</i> Die Wiedergabe der chinesischen nichttagsbezogenen Darstellungsweisen im Deutschen	327
---	-----

Anschriften der Mitarbeiter	349
--	-----